

## LO QUE UN PRACTICANTE DEL CHAN DEBE SABER Traducido al español por Yin Zhi Shakya

Jueves, 21 de febrero de 2008 - 1:18 p.m



La Montaña Dan Xia Shan, o Red Glow, es el hogar de Bei Chuan Si (monasterio escondido), fundado en 900AD. En el valle se desliza el río Jin o Zhen (Perla). China -

**EN EL MISMO PRINCIPIO DE LA PRÁCTICA**, surge la aspiración para penetrar la mente del nacimiento y muerte <sup>1</sup>. Con una resolución determinada o precisa, ver a través del universo, cuerpo y mente, y comprender que todo es [el llegar a unirse de o la unión de] las condiciones provisionales—sin un yo sustancial. Si ustedes no pueden descubrir el Gran Principio Original<sup>2</sup> que se encuentra dentro de ustedes,

---

<sup>1</sup> La "mente del nacimiento y la muerte" se refiere a la mente que todavía está enredada, en el círculo de nacimiento y muerte.

<sup>2</sup> Esto es otro nombre para la naturaleza búdica, la naturaleza del yo mismo, o la verdad del vacío.

la mente del nacimiento y la muerte nunca será quebrantada<sup>3</sup>. Cuando la mente del nacimiento y la muerte no se quebranta, el fantasma asesino de la **impermanencia** continuará sin final en todos y cada uno de vuestros pensamientos, [persiguiéndoles y hostigándoles]. ¿Cómo podrán detenerlo alguna vez? Justo tomen este pensamiento de quebrantar la mente del nacimiento y la muerte como un ladrillo que derriba un portón. [Ustedes deben ser como alguien] sentado en el medio de un fuego violento e intenso, queriendo escapar. No salgan descuidadamente ni se queden paralizados. No hagan surgir otros pensamientos y no cuenten con la ayuda de otros. En ese momento olvídense de sus preocupaciones acerca del fuego ardiente, de su misma vida, de la espera en la ayuda de otros; con ningún otro pensamiento y rehusando vacilar, simplemente láncese directamente hacia delante. Y si pueden pasar a través [del fuego ardiente], entonces, ¡ustedes son o usted es una persona de [gran] capacidad y talento!

En el curso de la práctica, la cosa más crucial o decisiva es hacer surgir la **"sensación de duda"**. ¿Qué es esta duda? No sabiendo de donde viene antes de nacer, usted no tiene la opción de saber de donde viene o quién es. Olvidando a donde irá después de su muerte, ¿cómo puede usted no preguntarse en donde terminará? Vuestra **inhabilidad** para **quebrantar** o romper esta barrera del nacimiento y la muerte, hará surgir repentinamente la duda—como un nudo o rizo en sus pestañas, que usted es incapaz de desenredarse o quitarse. ¡Un día súbitamente usted romperá esta masa de duda y comprenderá que los términos nacimiento y muerte son una **basura inútil**! Los sabios de la antigüedad dijeron: **"Gran duda, gran iluminación; pequeña duda, pequeña iluminación; no duda, no iluminación."**

En el curso de la práctica, la cosa más temible es asentarse en un estado de estancamiento o paralización y apegarse a la quintaesencia, devenir seco y carente de vida, sin conocimiento e ignorante, detestando la actividad **mientras que se toma placer en la quietud**. ¡Dado que los practicantes siempre han vivido en el medio del bullicio, y ocupados constantemente, experimentar la quintaesencia es como comer caramelos y miel! ¡También es como una persona agotada que disfruta de una buena siesta! **¿Cómo podrán saber ellos, que estando en la quietud, es el estado de estancamiento?** [Sección omitida]<sup>4</sup> En el medio de la quietud, debemos descubrir esta cosa preciosa escondida bajo el lienzo

<sup>3</sup> Quebrantada, destrozada, hecha añicos.

<sup>4</sup> Sección omitida por el traductor en el libro, especificándose así en el texto.

de la vestimenta<sup>5</sup>. Ustedes solamente pueden resolver el Gran Asunto [del nacimiento y la muerte] en el medio de la quietud mientras no saben que están en la quietud. Pero si buscan resolver este Gran Asunto en quietud, entonces nunca lo lograrán! Si ustedes **no buscan**, entonces seguro que lo obtendrán.

En el curso de la práctica, cuando miras hacia arriba no ves el cielo; cuando miras hacia abajo no ves la tierra. No ves las montañas cuando las estás mirando, o el agua cuando vuestra vista se fija en ella. No sabes que estás caminando cuando caminas, ni sabes que estás sentado cuando así lo estás. En el medio de miles y millones de personas, no percibes ni una persona. A través de todo vuestro ser—dentro y fuera—sólo hay una masa de sensación de duda. **Incluso cuando el mundo esté completamente caótico, trabaja sin descanso en vuestra mente hasta que quiebres esta masa de duda.** Esta es la cosa más importante en la práctica.

En el curso de la práctica, no teman que en la muerte ustedes no están vivos; en su lugar, iteman vivir sin [haber experimentado la gran] muerte! Si pueden afirmarse y asegurarse a la duda, no habrá necesidad de dejar atrás movimiento y quietud—ellos se irán por ellos mismos. Ni habrá allí una necesidad de purificar la mente engañada—la mente engañada se purificará por ella misma. En ese momento, los portones de las seis raíces<sup>6</sup> se abrirán naturalmente en toda su extensión, como un espacio abierto. Tóca**LO**, y llegarás; lláma**LO**, y responderá.<sup>7</sup>

Cuando se practica bien, [la duda] se sentirá como mil libras sobre vuestros hombros, incapaz de deshacerse de ellas. Como buscando por

---

<sup>5</sup> Esta es una alusión al relato en el Capítulo 8 del Sutra del Loto en el cual el Buda le habla al viajero que se emborrachó. Queriendo ayudar, un hombre le cose una joya preciosa en el lienzo del manto de su amigo borracho mientras este último estaba durmiendo la borrachera y entonces se va. Cuando el borracho se despierta, continúa su viaje, pasando toda clase de penalidades, inconsciente de la riqueza que poseía escondida en su manto. Cuando los dos amigos, después de mucho tiempo se encuentran de nuevo, el viajero le relata a su amigo la historia de sus penalidades desde que se habían separado. Su amigo entonces le cuenta acerca de la joya que le podía haber aliviado sus sufrimientos. El significado del relato del Buda es que el Dharma es como la joya preciosa que nos está disponible, aunque estemos inconscientes de que esté ahí.

<sup>6</sup> Las seis raíces son las seis facultades sensoriales: ojos, orejas, nariz, lengua, cuerpo, y pensamientos.

<sup>7</sup> "**LO**" O "**ESO**" en este contexto parece referirse a la sensación de duda. Cuando la sensación de duda está presente, el movimiento y la quietud ya no son más un problema, la mente naturalmente es pura y las facultades sensoriales se expandirán naturalmente.

algo extremadamente importante que han perdido—hagan voto de no descansar hasta encontrarlo. Durante este proceso, no hagan surgir ningún **apego**, **trama** ni se **aferren** a nada. Los apegos devendrán en enfermedades, los aferramientos se convertirán en demonios, las tramas solamente los colocaran fuera [del Camino]. Si pueden practicar con toda una sola mente y con toda vuestra fuerza—con una sola intención—como buscando por una cosa importante que han perdido, entonces no encontrarán las tres situaciones anteriores. Sabiendo esto: cuando la mente surge, los pensamientos se agitarán. Esto es alejarse del principio del Dharma.

Cuando producimos el **huatou**, estén alertas y claros, como un gato cazando un ratón. Hay un dicho antiguo que dice: “No descanses hasta que hayas matado el [astuto] hurón<sup>8</sup>. O de otra forma se sentaran allí viviendo en la cueva de los fantasmas, pasando vuestro tiempo en embotamiento y confusión— ¿de qué servirá eso?

Cuando un gato trata de cazar un ratón, sus ojos están bien abiertos y sus cuatro extremidades firmes sobre la tierra. No descansará hasta que el ratón esté en su boca. Incluso si hay gallos o perros a su lado, el gato no se distraerá. Así debe ser también para aquellos que investigan el Chan. Tengan la determinación de hacer efectivo o consumir este principio. Cuando confronten los ocho vientos,<sup>9</sup> no se distraigan. Sin embargo, tan pronto o cuando otros pensamientos surgen, no solamente serán incapaces de agarrar el ratón, sino que también el gato se habrá ido.

Cuando practiquen, no traten de adivinar o medir los **gong'ans**<sup>10</sup> de los antiguos sabios haciendo interpretaciones erróneas. Aunque puedan gratificarse en estos **gong'ans** y pensar que los entienden claramente, ellos verdaderamente no tienen conexión con ustedes. Realmente no entienden ni una sola frase o palabra de los sabios antiguos. El **gong'an**

---

<sup>8</sup> El “hurón” es una analogía del ego, que es astuto y siempre está activo y sin parar. Incluso aunque domesticado, puede todavía ser agresivo y dañar sus contornos e inmediaciones.

<sup>9</sup> Los ocho vientos se refieren al desear o estar renuente a la ganancia y la pérdida, al elogio y a la censura, al beneficio y al daño, a la buena reputación y a la difamación.

<sup>10</sup> A kōan (公案; japonés: *kōan*, chino: *gōng-àn*, coreano: *gong'an*, vietnamita: *công án*) es un relato, dialogo, pregunta o declaración en la historia y tradición del Budismo Chan (Zen), generalmente conteniendo aspectos que son inaccesibles al entendimiento racional, sin embargo accesible a la intuición. Un kōan famoso es: “Dos manos aplauden y hay un sonido; ¿cuál es el sonido de una mano? [Tradición oral atribuida a Hakuin Ekaku, 1686-1769, considerado el restaurador de la tradición del kōan en Japón].

es como un gran fuego ardiente al que ustedes no se pueden acercar o tocarlo; ¡y mucho menos tratar de sentarse y acostarse en el medio de él! Además, es inútil estudiar o teorizar si un **gong'an** es más profundo que otro. ¡Muy pocas personas pueden continuar así sin dañar sus cuerpos o perder sus mentes!

**Si pueden tener fe**, entonces ustedes son una vasija [del Dharma]; si no pueden tener fe, entonces no son una vasija [del Dharma]. Los practicantes que deseen entrar al principio o fundamento de este Gran Vehículo [del Mahayana] lo logran a través de la fe. Esta palabra fe<sup>11</sup> puede ser superficial o profunda, falsa o verdadera. ¡Ustedes deben estar claros acerca de las diferencias! Cuando esos que tienen una fe superficial entran en el portón del Dharma, ustedes no pueden decir que tienen carencia de fe, sino que su fe está en el portón del Dharma y no en sus propias mentes. Incluso esos que tienen una fe profunda, tales como los Bodhisattvas del Gran Vehículo, no la tienen completa. Por ejemplo, ustedes no pueden decir que esos Bodhisattvas no creen que la mente sea Buda. Pero si les preguntan: "¿Eres tú un Buda?" No serán capaces de afirmarlo con convicción o adjudicarse el título. Cuando consideras tu mente como el Buda, eso es la fe genuina. Si buscan Dharma fuera de vuestra mente, eso es una fe falsa. Ustedes deben verificar personalmente esto y ponerlo en práctica hasta que no tengan más ninguna duda acerca de eso. Esta es la fe genuina. Pero si tienen la menor duda sobre ello, entonces aunque digan que "la mente es Buda" pero no llegan a conocer vuestra propia mente, entonces esto es una fe profana.

En el curso de la práctica no se apeguen a los dharmas mundanos ni se mancillen por eso. Inclusive no deben apegarse al Buddhadharma [al Dharma del Buda] ¡y mucho menos a los dharmas mundanos! Si la sensación de duda se manifiesta verdaderamente, no sentirán frío cuando se paren sobre el hielo o calor cuando caminen sobre fuego. Incluso si estuvieran caminando a través de un bosque denso y espinoso, no se sentirían obstruidos. Cuando hayan llegado a este punto, entonces pueden ir y venir libremente en el medio de los asuntos mundanos. De otra forma, serán predispuestos por las situaciones. En este estado, aunque deseen alcanzar el punto donde vuestra práctica es penetrante y duradera, no pueden ni sonar con ella. ¡Ni siquiera en el año del burro!<sup>12</sup>

---

<sup>11</sup> **N. de la T.:** Fe: **Acharia recomienda que se lea: El Despertar de la Fe en el Mahayana - Que se encuentra en: [http://www.acharia.org/sutras/libros\\_completos.htm](http://www.acharia.org/sutras/libros_completos.htm)**

<sup>12</sup> En los doce años del zodiaco chino, no hay un año del burro.



El Maestro Chan **Huangbo Xiyun**<sup>13</sup> (datado alrededor del 850) dijo una vez: "Abandonar el polvo [de la irritación y el enfado] no es un asunto ordinario; ustedes deben practicar rigurosamente, al igual que aprietan un nudo en una soga. **"Si no tienen resistencia a través del invierno frío hasta los huesos, ¿cómo pueden esperar oler el perfume de las flores del ciruelo?"** Esas palabras son más cercanas a nosotros. Si en todo momento ustedes pueden prevenirse o amonestarse con estas palabras, naturalmente han practicado bien.

En el curso de la práctica, es crucial ser "perseverantes."<sup>14</sup> Ser perseverantes es lo más poderoso. Si así no fuera, caerán en la flojedad o el relajamiento. Por la flojedad serán indulgentes y perezosos. Y entonces, cualquier cosa puede pasar. Si verdaderamente pueden aplicar vuestra mente y ser perseverantes, ¿de dónde puede surgir la flojedad? (Sección omitida). Ser perseverante puede liberarlos de los errores y en un instante pueden trascender las tres naturalezas del bien, el mal y la indiferencia.<sup>15</sup>

En el curso de la práctica, **no** anticipen la iluminación. (Sección omitida) Sólo bajo una gran presión aplastante y abrumadora llegará la iluminación. (Sección omitida). Cuando las causas y las condiciones están maduras, ustedes pueden trabajar en el huatou con certeza y fuerza aplastante. Entonces la iluminación puede que llegue. La iluminación no pasará cuando ustedes la anticipen. En ese momento [él de la iluminación], eso será como dispersar las nubes y ver el cielo expansivo y abierto, con nada en que apoyarse. El cielo girará y la tierra rotará—un estado barredor de reversión o inversión.

Vuestra práctica debe ser firme e inflexible o en regla,<sup>16</sup> impenetrable, integrada y penetrante.

---

<sup>13</sup> Huang-po.

<sup>14</sup> Hay muchas connotaciones sobre esta palabra, diríamos, sinceros, serios, dedicados y perseverantes.

<sup>15</sup> Las tres naturalezas del bien, el mal y la indiferencia de la división del Hinayana en el tratado Abhidharmakosha. El último tipo de naturaleza [la indiferencia] además se divide en la clase de indiferencia que es un impedimento para la práctica y la clase que no lo es. Todas las clases de disgusto o irritaciones surgen de la categoría de la naturaleza malévola. Ver T. n°. 1558, 29: 376b.

<sup>16</sup> Firme y en regla es una traducción para *jin*, que literalmente significa firme, inflexible y continua.

¿Qué es la práctica inflexible y firme? Nuestra vida humana existe en la inhalación y exhalación de la respiración. Sin haber resuelto este Gran Asunto [del nacimiento y la muerte], cuando la respiración próxima no llegue, estarán completamente perdidos conforme a vuestro destino. Dado que no saben a donde van [después que mueren], no tienen otra opción, o no les queda más remedio que ser firmes e inflexibles en vuestra práctica.

¿Qué es la práctica impenetrable? Es como la [no-existente] brecha entre el pelo del entrecejo y el espacio. Las agujas no pueden penetrarla y el agua no puede mojarla. [Vuestra práctica] no debe tener ninguna brecha. Si hay la más mínima brecha, ahí es cuando las situaciones demoníacas pueden ganar la entrada.

¿Qué es la práctica integrada y penetrante? Cuando el mundo se expande diez pies, el espejo vetusto se expande diez pies. [Pero] cuando el espejo vetusto se expande diez pies, el horno incandescente también se expande diez pies. Ustedes no deben apegarse o habitar en ningún lugar. No agarren la cabeza de la serpiente ni la agarren por ambos extremos. Simplemente sean ilimitados e infinitos. Un sabio de la antigüedad dijo:

- El Camino es perfecto como el gran espacio/Sin carencia y sin excesos.<sup>17</sup> Cuando verdaderamente hayan alcanzado esta etapa en donde vuestra práctica está integrada y es penetrante, entonces, no percibirán internamente un cuerpo y una mente y externamente no habrá [tal cosa como] el mundo. Este es el principio del logro de una entrada en la práctica genuina.

Al practicar, es crucial **no hacer surgir** el menor pensamiento extrínseco. Ya sea caminando, parado, sentado o acostado, simplemente hagan surgir la pregunta fundamental del huatou para hacer surgir la sensación de duda y generar una gran resolución para encontrar la respuesta. Si hay por lo menos un pensamiento irrelevante mínimo, es a lo que se refieren los sabios antiguos como "el veneno mortal entrando al corazón". No solamente esto dañará vuestra vida física; también dañará vuestra sabiduría de la vida. ¡Los practicantes deben tener mucho cuidado con esto!

---

<sup>17</sup> Esas palabras fueron pronunciadas por el Maestro Chan Sengcan (datado 606), el tercer patriarca Chan. Ver T. n° 2010, 48: 376b.

Los llamados pensamientos extrínsecos <sup>18</sup> son pensamientos que se relacionan con los fenómenos mundanos. Aparte de la investigación continua de la Mente—hasta el final—todas las otras cosas en el Buddhadharma son consideradas pensamientos extrínsecos. No sólo todas las cosas [buenas] en el Buddhadharma sino también cualquier cosa que uno pueda asir, esquivar, apegarse a ella o transformar fuera de la esencia de la mente, son considerados pensamientos extrínsecos.

En el curso de la práctica, la mayoría de las personas protestan que ellos no pueden aplicar bien sus esfuerzos. Precisamente porque ellos no pueden “aplicarse a si mismos”, ellos deben aplicarse a sí mismos mucho más! Es como una persona que está perdida; para ella es una gran cosa encontrar el camino. Él no puede decir: “Bien, dado que estoy perdido, desisto de esto.” (Sección Omitida). Un sabio antiguo dijo una vez: “La puerta de entrada a la liberación no existe [o no tiene puerta de entrada]; para él que entra al Camino sin intenciones.”<sup>19</sup> La cosa más importante es entrar al Camino personalmente.

La cosa más temerosa en la práctica es una mente ocurrente o hábil. La mente ocurrente es como la comida que anula la medicina. Si hacen surgir al menor rasgo de ingenio o agudeza, entonces incluso cuando la medicina genuina aparece frente a ustedes, no los puede curar. **Si ustedes son unas personas Chan verdaderas, vuestros ojos deben estar ciegos y vuestros oídos sordos.** Cuando los pensamientos surgen, ellos debe ser como si se quebraran o destrozaran contra una montaña de plata o una pared de hierro. Cuando puedan ser así, estarán en concordancia con la práctica genuina.

En el curso de la práctica, no teman los errores; en su lugar teman no darse cuenta de que están equivocados. Aunque hagan equivocaciones, si corrigen sus pensamientos, los regresan y admiten, entonces esto es tener lo que toma para devenir un buda o un patriarca; este es el camino esencial de salida del nacimiento y muerte; este es el arma útil para desprenderse del agarrón de Mara.<sup>20</sup> El **Buda Shakyamuni** alcanzó todos los niveles de la práctica del pasaje heterodoxo. Sin embargo, él no habitó en esos senderos o rutinas viejas. A través de conocer y

---

<sup>18</sup> Extrínsecos: causales, circunstanciales, accidentales.

<sup>19</sup> Éstas lucen que son las palabras del Maestro Xuansha Shibe (835-908), citadas por el autor de la colección 'Gateless Gate' en la postdata de Los Casos de Gong'ans. Ver T. n<sup>o</sup>, 48:299a

<sup>20</sup> Literalmente el señor del sexto cielo del dominio del deseo. Mara también simboliza las pasiones y obstrucciones que surgen durante la práctica.



abandonar eso que es erróneo, él ascendió directamente de la etapa ordinaria a la más noble o bendita.

En el curso de la práctica, ustedes no deben evitar situaciones turbulentas y estados de anhelo vehemente por la quintaesencia. Esto es como cerrar los ojos de uno para no ver ni una sola cosa, como sentarse en 'la cueva oscura de los fantasmas' perdiendo el tiempo. ¿Qué clase de logro pueden alcanzar sentándose bajo la montaña oscura, sumergidos en agua sucia? Tienen que aprender a aplicarse ustedes mismos a diferentes circunstancias. ¡Aquí es donde ustedes realmente ganan poder! Simplemente usen un huatou como si [algo estuviera] trabado entre vuestras cejas y vuestras pestañas; ya sea caminando, sentados, vistiéndose, comiendo o recibiendo una visita, simplemente clarifiquen dónde este huatou se dirige. ¡Una mañana al lavarse la cara y tocarse la nariz, comprenderán que cerca están! Aquí es donde la práctica guarda el poder.

En el curso de la práctica, es lo más angustiioso y horrendo equivocarse y creer que los fenómenos que surgen del subconsciente son actividades de buda.<sup>21</sup> Cuando esos fenómenos surgen, ustedes pueden que levanten sus cejas, pestañeen, muevan la cabeza y viren vuestra cara diciendo que han alcanzado grandes poderes espirituales. ¡Si toman esos fenómenos que surgen de vuestro subconsciente como algo extraordinario, entonces, ustedes ni siquiera son dignos de ser un esclavo de los practicantes heterodoxos! Cuando practican, es crucial que extingamos los trabajos de la mente engañosa. No construyan ideas diferentes en vuestra cabeza, y nunca traten de teorizar esas ocasiones de diálogos que aparecen o nos encontramos.<sup>22</sup> (Sección Omitida). Cuando ustedes penetren el Gran Principio completamente, todos los samadhis variados emergerán naturalmente de vuestra mente. Pero si tratan de concebir o construir alguna idea de esto, estarán tan lejos como el cielo de la tierra.

En el curso de la práctica, simplemente trabajen con todo su corazón y empeño en un gong'an. Nunca traten de analizar o interpretar todos los gong'ans. Aunque puedan ser capaces de interpretarlos, ellos permanecerán como simples interpretaciones, no la iluminación. *El Sutra del Loto* dice: **"El Dharma no puede alcanzarse a través del**

---

<sup>21</sup> El subconsciente es una interpretación por *shishen*, que literalmente es traducido como 'el espíritu de la consciencia de uno'. Eso se puede tomar como alguna clase de maya, o ilusión, que se manifiesta en el curso de la práctica.

<sup>22</sup> "Las ocasiones de diálogos que aparecen" en chino es jiguan, que se refiere a esos diálogos espontáneos entre un maestro y un discípulo en las colecciones de los casos de gong'an.

**pensamiento y la discriminación**".<sup>23</sup> *El Sutra de la Iluminación Completa* dice: "Si uno trata de medir el estado de iluminación completa del Tathagata a través de la mente pensante, entonces será como usar la luz de una bombilla para calentar el Monte Sumeru. Nunca podrá lograrse".<sup>24</sup> El Maestro Chan **Dongshan Liangjie**<sup>25</sup> (807-869) una vez dijo: "Si uno planea este Dharma profundo a través de la mente consciente, será como una persona caminando hacia el oeste tratando de llegar al este".<sup>26</sup> En resumen, cualquiera que trate de profundizar el significado [de un gong'an] debe sentirse avergonzado y conocer y practicar la humildad.

Cuando se hacer surgir un **huatou**, sin dar origen a un segundo pensamiento, simplemente sepan que esta sensación de duda no ha sido quebrantada. (Sección Omitida). El Camino es inseparable de todo lo demás. Si es algo separado, entonces no puede ser llamado el Camino. Igualmente, la práctica no se puede activar y desactivar o de vez en cuando. Si a vuestra práctica se le puede interrumpir, entonces no es una práctica genuina. Los practicantes verdaderos investigan como si sus cabezas y cejas estuvieran prendidas en fuego. ¿Cómo ellos pueden originar pensamientos triviales? Un sabio de la antigüedad dijo: "Al igual que un hombre que confronta mil enemigos, en ese momento, frente a frente, ¿cómo puede él pestañear?"<sup>27</sup> Observar esta práctica en el curso de la práctica es crucial, es algo que debe saberse.

---

<sup>23</sup> Esta cita aparece en el capítulo 2 del Sutra del Loto. Ver T. n° 262, 9:7<sup>a</sup>.

<sup>24</sup> Esta cita aparece en el capítulo sobre el Bodhisattva Vajragarbha en el Sutra de la Iluminación Completa:

<http://www.prajna.nl/teksten/onderricht/soetras/complete/> Ver T. no 842, 17: 915C; para una traducción; ver Sheng-Yen Comentario sobre el Sutra de la Iluminación Completa [Publicaciones Shambhala, 1999] 175.

<sup>25</sup> **Tung-shan Liang-chieh** (chino: 洞山良价; pinyin: **Dòngshān Liángjiè**; japonés: **Tōzan Ryōkai**) (806-869) fue un maestro chino del linaje Chan, al que se le acredita ser el fundador del linaje Chan, Tsao-tung, también conocido como Soto Zen y que fue llevado al Japón por Dogen Zenji. <http://en.wikipedia.org/wiki/Tung-shan>

<sup>26</sup> Hay numerosas colecciones de gong'ans producidas en la **Dinastía Song** (960-1279) que citan estas palabras del Maestro Dongshan. Sin embargo, no he podido encontrar la cita en los archivos de los discursos del Maestro. La primera vez que estas palabras aparecieron citadas fue en la **Transmisión de la Lámpara** en la Era Jingde, terminada en 1004. Ver T. n° 2076, 51:329a

<sup>27</sup> No he sido capaz de encontrar exactamente el lugar de esta cita. Pero sin embargo me he encontrado una expresión similar: 'La práctica debe ser como un hombre solo enfrentándose a diez mil enemigos...' en una antología de las enseñanzas Chan llamada "Amonestaciones Preciosas en el Bosque Chan" Ver T. n° 2022, 48: 1029a. El Maestro que dijo esto fue Xuetang Daoxing (1089-1151) de la secta Chan de Linji.

Cuando se practica, **si no han traspasado completamente [hacia la iluminación]**, ustedes deben ocuparse de vuestros propios negocios—no traten de instruir a otros. Si una persona nunca ha ido a la capital y sin embargo habla sobre los varios asuntos allí, entonces esto es engañar, no sólo a otros sino a sí mismo.

Si en vuestra práctica logran el estado de “luz y descanso”, o alguna clase de discernimiento, no tomen esto como la iluminación.

Una vez yo—**Boshan**, el autor de artículo—estaba investigando una línea de un verso del relato Zen 'Boat Monk', [el Monje en el Bote] que decía: “sin huella alguna”.<sup>28</sup> Más tarde, en **La Transmisión de la Lámpara**, leí un diálogo entre el Maestro Chan **Zhaoshou** (778-897) y otro monje que decía:

- ¡Uno debe encontrar algo [cara a cara] desde tres mil millas!<sup>29</sup> Y sin ninguna intención, este “fardo” o “saco”, se desprende.<sup>30</sup> Es como quitarse una carga de mil libras de arriba. Yo pensé que había logrado la gran iluminación. Pero después, cuando conocí al Maestro Chan Baofang<sup>31</sup>, ¡fue como tratar de encajar una ficha redonda en un espacio cuadrado! Me sentí avergonzado. Si después de algún discernimiento ustedes no encuentran un gran maestro espiritual, entonces aunque hayan logrado el

---

<sup>28</sup> Este caso aparece en *Las Cinco Lámparas Encontrándose con la Causa*. Ver T. n° 1565, 80:115a. El Monje Bote es **Huanting Decheng**, un estudiante del Maestro Caodong, Yangshan Weiyao (745-828). Decheng residía en un bote transbordador cruzando a las personas de una orilla a otra del río y enseñándoles Chan. Un día un joven monje nombrado Shanhui (805-881) llegó a buscar instrucción de este monje. Después de haber intercambiado palabras, **Decheng** comprendió el potencial de Shanhui, así que le hizo presentó una pregunta. Cuando Shanhui trató de responder, **Decheng** lo empujó fuera del bote en el río redarguyendo: “¡Habla, habla!” En ese momento el joven monje devino iluminado. Decheng lo sacó del agua y le dijo: “¡Hoy finalmente he agarrado un gran pez dorado!” Los dos estuvieron toda la noche en el río, algunas veces hablando, algunas en silencio. En la mañana Decheng se despidió de Shanhui y lo dejó en la otra orilla. Él le dijo: “Estudié bajo el Maestro Yangshan por treinta años, hoy he pagado su gentileza. De ahora en adelante necesitas no pensar sobre mí otra vez.” Entonces, remó el bote hasta el medio del río, lo viró y desapareció “sin huella alguna”. Shanhui más tarde devino un maestro Chan en la Montaña Jia.

<sup>29</sup> Ver *La Transmisión de la Lámpara* en la Era Jingde, T. n° 1565, 80:115a.

<sup>30</sup> 'Fardo', en Chan, se usa frecuentemente como referencia para el cuerpo físico. Así que en este contexto, Boshan puede haber experimentado un estado donde el cuerpo repentinamente desaparece.

<sup>31</sup> El Maestro Baofang es la misma persona que Wuming Huixing, el maestro de Boshan. Los maestros frecuentemente toman el nombre de los monasterios donde residen. En ese momento Wuming Huixing residía en el monasterio de Baofang.

estado de alivio de la bienaventuranza, esto no resolverá [este Gran Asunto del nacimiento y la muerte].

El Maestro Baofang me alentó con un verso: "Usando el vacío para romper el vacío es el gran mérito. Usando la existencia para perseguir la existencia, el mérito será pequeño. ¿Cómo puede el difamador del **Mahakashyapa** ser considerado razonable? Cuando las cosas son obtenidas fácilmente, aquí es donde ustedes pierden la cosa."<sup>32</sup> Esta es la etapa donde uno tiene que tomar otro paso más allá del palo largo de los cien pies. Nuestro remiendo para los monjes no se puede hacer descuidadamente. Frecuentemente le aconsejo a los practicantes diciéndoles: "Yo sólo he recibido dos palabras de instrucción de Baofang: '**¡Todavía no!**' ¡Pero la utilidad de estas dos palabras nunca parece agotarse!"

En el curso de la práctica, no deben de tratar de racionalizar las cosas. Simplemente trabajen persistente y obstinadamente en vuestra investigación hasta que la sensación de duda surja. Si racionalizan acerca de vuestra práctica, entonces vuestra práctica será árida e improductiva. No solamente serán incapaces de pasar completamente a través de este Gran asunto [del nacimiento y la muerte] sino que no podrán ni siquiera hacer surgir la sensación de duda.

En el curso de la práctica, no se dediquen a la pereza u ociosidad. Ustedes deben tener una determinación fuerte para entender este principio. Si son perezosos, entonces pasarán vuestra vida como vagos. Esta **Gran Cosa** escondida bajo la alforza de vuestra vestimenta no la podrán descubrir.<sup>33</sup> Es como una persona buscando por alguien que está perdido. Si pueden encontrarla vuestra tarea será exitosa. Si no pueden, entonces se detendrán en un estado de inercia o pereza. Si no pueden hacer surgir la intención de buscarla, entonces incluso si lo que está perdido aparece frente a ustedes, no estarán conscientes de ello. Esto es porque no lo están buscando.

En el curso de la práctica, no deben prestarle atención a esas llamadas experiencias que son como chispas que surgen del golpear las piedras. ¿Cuál es el punto de acercarse y agarrar esas experiencias pasajeras de luces e imágenes en vuestras entradas sensoriales—algo que aparece y

---

<sup>32</sup> Este pasaje es registrado o inscrito en el archivo del discurso de Wuming Huixing con una nota: "Verso dado por Boshan en su primer encuentro con el maestro. Ver X n° 1472:210b.

<sup>33</sup> Ver nota 5.

desaparece? Ustedes deben personalmente experimentar y verificar [la iluminación]. Si verdaderamente puede alcanzar y lograr esto, será como ver vuestros propios padres en plena luz del día [—no habrá ninguna equivocación acerca de eso]. Ningún placer mundano lo sobrepasará.

En el curso de la práctica nunca le pregunten a alguien que le revelen la verdad. Si ellos se la dicen, la respuesta será la de ellos. No tendrá nada que ver con ustedes. Es igual que una persona que pregunta por direcciones para llegar a la ciudad de Chang'an<sup>34</sup>, y que espera solamente que le digan donde encontrar el camino que lo lleve allí y no que le digan acerca de los asuntos que suceden en esa ciudad. Incluso si le explican claramente los asuntos, será el punto de vista de la otra persona y no lo que la persona que busca la dirección perciba. Lo mismo es verdadero cuando ustedes no trabajan duro sino que en su lugar ruegan por la respuesta de los demás.

Al practicar, **no deben 'recitar'** el gong'an. ¿De qué vale una simple recitación? (Sección Omitida).

Yo no enseño a las personas a recitar el huatou, sino simplemente **a tratar de traerlo [a vuestra atención] continuamente**. Si están observando la palabra **wu**,<sup>35</sup> entonces de la palabra **wu** la duda debe surgir. Si observan el árbol del ciprés,<sup>36</sup> entonces es de esas palabras 'el árbol de ciprés' que surge la duda. Si están observando el huatou "**¿A dónde el uno regresa?**"<sup>37</sup>, entonces naturalmente, aquí es donde la sensación de duda surge. Si pueden hacer surgir la sensación de duda, entonces, todas las diez direcciones devienen una masa de duda.<sup>38</sup> Ustedes no se enterarán de la existencia del cuerpo y la mente que

---

<sup>34</sup> Chang'an era la capital del imperio de la Dinastía Tang (618-907). Está localizada en el presente en la Provincia de Xi'an.

<sup>35</sup> Wu en chino es "no" o "nada". Esto se refiere al gong'an que implica el Maestro Zhaozhou: "¿Tiene el perro naturaleza búdica o no?" Zhaozhou responde: "iWu!" En el Zen la palabra que se usa es **mu**.

<sup>36</sup> El árbol de ciprés se refiere al caso número 37 de la colección de gong'ans Gateless Gate. Éste involucra al Maestro Zhaozhou. Un discípulo le preguntó: "¿Cuál es el significado de Bodhidharma llegando del Oeste?". El Maestro Zhaozhou respondió: "iOh, a causa del árbol de ciprés en el patio!" Zenkei Shibayama, *The Gateless Barrier: Comentarios Zen sobre Mumonkan* [Shambhala Publications, 2000], 259.

<sup>37</sup> Este caso aparece en la Collection de gong'an Señalando a la Luna, atribuido al Maestro Puan Yinsu (771-853), él preguntó después: "La miriada de los dharmas regresan a uno, pero ¿a dónde el uno regresa? Entonces Wieshan le ayudó a barrer su polvo verticalmente. Con ese gesto, Puan tuvo un discernimiento. Ver X n° 1578, 83:728a

<sup>38</sup> "Las Diez Direcciones": los ocho puntos en la brújula, más arriba y abajo.

vuestros padres les han dado, una y otra vez; vuestro ser completo es simplemente una masa de duda. Inconsciente de la existencia de las diez direcciones, ni adentro ni afuera, todo está fundido en una gran masa. Entonces será cuestión de tiempo, antes de que la banda metálica alrededor del barril, explote!

Al practicar, nunca pierdan el pensamiento correcto. Si pierden este pensamiento de investigación, entonces se han extraviado hacia los extremos, olvidando regresar [al método], al igual que una persona sentada en quietud, prefiriendo sólo la calma y la claridad y pensando que la esencia del Budismo es sólo la pureza. A esto se le llama perder el pensamiento correcto y caer en el estado de claridad total. O, si toman las habilidades para articular, conversar, maniobrar o estar en quietud como si fueran las actividades de Buda, entonces esto es perder el pensamiento correcto tomar la simple mente consciente como los trabajos de las actividades de Buda. Además, si tratan de reprimir o prevenir que surjan los pensamientos engañosos, pensando que la actividad de Buda es el no surgimiento de los pensamientos erráticos, entonces a esto se le llama perder el pensamiento correcto. Usar los pensamientos erráticos para suprimir los pensamientos erráticos es como una piedra presionando sobre la hierba. (Sección Omitida).

En adición, si contemplan el cuerpo y la mente como un espacio vacío, sin dar surgimiento a los pensamientos, como una pared, entonces esto también es perder el pensamiento correcto. El Maestro Chan **Xuansha** (835-908) dijo una vez: "Si intentan congelar la mente y coleccionar vuestros pensamientos, tomando todos los asuntos y regresándolos a la nada, entonces caerán en el vacío muerto enseñado por los pasajes heterodoxos y viviendo vuestros días como una persona muerta cuya alma rehúsa dispersarse! Cualquier proporción en estos casos es considerada 'perder el pensamiento correcto'.

### **La Sensación de Duda y la Mente que Surge y Perece**

Ustedes son incapaces de hacer surgir la sensación de duda precisamente por vuestra consciencia discriminatoria. Con un viraje de un pensamiento, si pueden reconocer vuestras equivocaciones y separar vuestro cuerpo, entonces cuando vean un maestro virtuoso lograrán la entrada [al Camino].

Algunas personas no pueden generar la sensación de duda en sus prácticas, así que tratan de controlar la mente errática o detener su surgimiento. Si ellas practican así, pueden alcanzar un punto donde la mente errática no surja. Cuando llegan a este punto donde nada surge, ellos experimentarán el estado de calma, claridad y pureza, sin la menor mancha. Sin embargo, si ustedes consideran esto como vuestra práctica, entonces nunca destrozarán o quebrantarán la raíz de la consciencia discriminatoria. Incluso, si se encuentran a una persona que les señala "el punto donde duele" (esto es, les señala vuestra equivocación), vuestra respuesta será igual que la de la persona que está tratando de presionar un güiro o una calabaza que está flotando en el agua. Vuestra es la mente que surge y perece, no es el Chan.

Todo esto es porque al principio ustedes rehusaron investigar el huatou para hacer surgir la sensación de duda. Incluso aunque sean capaces de forzar el cuerpo y la mente a no agitarse, ustedes son como piedras presionando sobre hierba. Después que mueran, esta consciencia discriminatoria los guiará a la aniquilación; y ciertamente estarán [renacerán] en el dominio de la nada del camino heterodoxo. Y si no van a la [al dominio de] aniquilación, entonces cuando se encuentren con las condiciones apropiadas, vuestra consciencia discriminatoria se agitará otra vez. ¡Interpretando el estado de calma y claridad total como santo, probablemente pensarán que han entrado en la puerta de la gran iluminación! Si siguen esta línea de pensamiento, con toda seguridad devendrán dementes. Si se apegan a él devienen un demonio. En el medio de los fenómenos terrenales serán unos ignorantes, unos lunáticos engañados creando karma diabólico y causando que la fe de las personas retroceda. Esto es obstruir el Camino del Bodhi.<sup>39</sup>

Cuando no puedan hacer surgir la sensación de duda, puede que recurran a abandonar vuestro cuerpo, mente y el mundo a un estado de 'vacío', sin importarles nada sobre ellos. Al no percibir un cuerpo, una mente o un mundo, ni dentro ni afuera, todo es simplemente ese vacío; creyendo que esto es el Chan, tomando esta clase de vacío como Buda, caminar es vacío, sentarse es vacío, esto es vacío y lo otro es vacío, y en el medio de caminar, sentarse y acostarse sienten como si todos ellos fueran hechos en el vacío; entonces esto es también la mente que surge y perece, no el Chan.

Despegándose o apartándose ustedes mismos de este estado, terminan en la oscuridad del estado de lo desconocido. Apegándose a eso,

---

<sup>39</sup> **Bodhi** es la palabra sánscrita para la sabiduría.

devienen demonios, diciendo que han entrado ya en la puerta de la gran iluminación.

Si verdaderamente son unos devotos Chan que quieren hacer surgir la sensación de duda, entonces vuestro huatou será como una espada larga extendiéndose hasta los cielos. ¡Cualquier cosa con la que se contacta o todo lo que toque perderá su vida!

Si no pueden hacer surgir la sensación de duda, entonces aunque hayan visto a través del cuerpo y la mente como [la unión de] condiciones falsas, todavía hay una cosa que viene y va, se mueve y se asienta. Eso puede no tener forma ni perfil, y en las puertas de las seis facultades sensoriales emite luz y tiembla la tierra. Cuando se disemina y dispersa, puede penetrar y llenar tantos dominios o reinos como granos de arena en el río Ganges. Cuando se retira, ni una sola partícula de polvo fino se puede encontrar. Puede que se convenzan por si mismos en este estado—rehusando hacer surgir la duda y haciendo ulteriores investigaciones—que son hombres libres que han resuelto el Gran Asunto [el nacimiento y la muerte]. ¡Esta es la mente que surge y perece, no el Chan!

Muy poco saben que sin romper esta mente del nacimiento y muerte, ya han devenido contentos e indulgentes, mirando [lo que han logrado] como el éxtasis. Esto es sólo jugar con la consciencia discriminativa. Cuando la luz de vuestros ojos cae al suelo<sup>40</sup> ustedes no serán vuestros propios masters. Entonces simplemente serán arrastrados por vuestra consciencia [al próximo nacimiento], siguiendo vuestro karma y recibiendo retribuciones.

De esto podemos ver que el practicante Chan depende completamente en encontrarse un buen maestro. Si tratan de ir por vuestro propio camino, nunca harán progreso.

Si no pueden hacer surgir la sensación de duda, puede que comiencen a tener aversión hacia ciertas situaciones que se encuentren, solo disfrutando en la meditación en lugares desolados o quietos. Sintiendo involucrado, puede que piensen que están progresando. Si sienten rechazo cuando se encuentran situaciones activas, esto es el surgimiento de la mente que surge y perece, **no es el Chan**.

Después de un largo tiempo de meditar así, llegan a estar en acuerdo con el dominio de la serenidad y la quietud, deviniendo melancólicos y con

---

<sup>40</sup> 'La luz de los ojos cae al suelo', en el Chan se refiere al umbral de la muerte.



falta de atención, cortando las interacciones y respuestas. Incluso pueden lograr el samadhi, fijando vuestra mente sin acción. Pero ¿cuál sería la diferencia entre esto y el camino de esos seguidores de Pequeño Vehículo?<sup>41</sup>

Cuando confrontan la situación adversa más pequeña, no se sienten cómodos; cuando oyen sonidos y ven formas, el temor surge en ustedes. Por este temor, ustedes le concederán a las fuerzas demoníacas una oportunidad de entrar. Cuando el demonio los posee, vuestras acciones serán diabólicas y la práctica de toda vuestra vida se habrá desperdiciado. **Todo esto es porque al principio ustedes habrán usado vuestra mente impropriamente o erróneamente**, no haciendo surgir la sensación de duda, **renuentes a ver un maestro** o confiar en otros, solamente haciéndolo en vuestra propia manera, viviendo en vuestra propia quietud. **Incluso si encuentran un amigo virtuoso**, rehúsan darse cuenta de vuestras equivocaciones. **¡Aunque miles de budas puedan aparecer en este mundo, ellos serán incapaces de ayudarlos!**

### Fin del documento.

Traducido únicamente para su diseminación gratuita. No se puede copiar, modificar ni vender.

Jueves, 21 de febrero de 2008 - 1:18 p.m.

Revisado: 31 de agosto de 2013

---

<sup>41</sup> El 'Pequeño Vehículo' o **Hinayana**, puede que alguien lo considere como un término derogatorio o insultante. Sin embargo, para los budistas chinos, este término no se refiere a ninguna realidad histórica en el Budismo Indio sino a un concepto abstracto en contra de lo incorpóreo y no-histórico que el Budismo Mahayana (el Gran Vehículo) está en contraste. En este contexto, el término Hinayana se refiere a un enfoque sobre el camino de la liberación individual, como opuesto al enfoque Mahayana sobre el Camino del Bodhisattva.

## ¿Qué es el Chan?

El Chan existe universal y eternamente. No hay necesidad de que un maestro lo transmita; lo que se transmite es simplemente el método por el cual uno, personalmente, puede experimentar el **Chan**. En China, la Escuela Chan se desarrolló a partir del budismo indio Dhyana, que enseñó unos métodos de concentración meditativa dirigidos al logro de un estado de ánimo abstraído, concentrado. Esta escuela más tarde se extendió por otros países de China, y fue llamada **Zen en Japón, Son en Corea y Thien en Vietnam**.

El Chan comienza con la consecución del conocimiento cabal de nuestro ego. A través del desprendimiento de todas las ataduras y el aumento de la sabiduría, nuestra mente puede recobrar su luminosidad. A este conocimiento de la noción de ego lo llamamos "iluminación" o "visión de la propia naturaleza". Éste es el comienzo de la auto-ayuda para solucionar a fondo los problemas reales. Al final, usted descubrirá que un individuo, conjuntamente con toda la existencia, no es más que un todo indivisible.

El Chan abarca cuatro elementos claves: **la Fe, la Comprensión, la Práctica, y la Realización**. **La Fe** forma parte del reino de religión, **la Comprensión** es filosófica, **la Práctica** es creencia puesta en práctica, y **la Realización** es iluminación. Sin fe, no podemos entender; sin entender, no podemos practicar; y sin práctica, no podemos darnos cuenta de la iluminación. Conjuntamente, estos cuatro conceptos crean el portal por el que entramos para lograr la sabiduría.

Tomado de:

<http://spanish.dharmadrum.org/chan/chan.aspx>